



UNIVERSITÀ DI PISA

FILOLOGIA ROMANZA

SPERANZA CERULLO

Anno accademico	2020/21
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	090LL
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
FILOLOGIA ROMANZA	L-FIL-LET/09	LEZIONI	54	SPERANZA CERULLO

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Argomento del corso: *Alle origini della lirica volgare europea: le poesie di Guglielmo IX d'Aquitania, primo trovatore.*

Il corso intende fornire le conoscenze e competenze necessarie per un approccio alla disciplina intesa come studio comparato delle lingue e letterature romanze medievali, in quanto base dell'unità storico-linguistica dello spazio romanzo; agli studenti verrà proposta la lettura e l'analisi di testi scelti dal canzoniere di Guglielmo IX d'Aquitania, il più antico trovatore documentato.

Obiettivi specifici di apprendimento delle conoscenze sono pertanto:

- apprendere i processi di formazione delle lingue romanze nel loro rapporto di continuità storica, linguistica e culturale con il latino volgare;
- acquisire i presupposti metodologici della disciplina e le conoscenze fondamentali della grammatica storica delle lingue romanze, con particolare riguardo all'ambito provenzale;
- apprendere le conoscenze relative ai generi della poesia lirica trobadorica e alla produzione del trovatore Guglielmo IX d'Aquitania;
- acquisire gli strumenti necessari per la comprensione, l'interpretazione e l'analisi dei testi proposti.

Modalità di verifica delle conoscenze

Non sono previste modalità di verifica formali (come test o elaborati scritti) delle conoscenze durante il corso.

Capacità

- Discutere i principali argomenti relativi all'evoluzione delle lingue romanze e alle tipologie testuali affrontate durante il corso;
- applicare in modo corretto il lessico critico e tecnico della disciplina;
- applicare gli strumenti di analisi acquisiti nella lettura e nell'interpretazione dei testi;
- applicare con sufficiente autonomia critica le nozioni relative al metodo filologico nell'approccio ai testi romanzi.

Modalità di verifica delle capacità

Non sono previste modalità di verifica formale (come test o elaborati scritti) delle capacità durante il corso.

Comportamenti

Lo studente potrà acquisire una sufficiente padronanza degli strumenti critici della disciplina e del metodo di studio comparato che ne rappresenta il presupposto; elaborare i concetti di evoluzione linguistica e di tradizione testuale, finalizzata alla formazione culturale dello studente nel quadro delle sue conoscenze della storia letteraria europea.

Modalità di verifica dei comportamenti

Non sono previste modalità di verifica formale dei comportamenti durante il corso.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Non sono richiesti particolari prerequisiti.

Corequisiti

Non sono richiesti particolari corequisiti.



UNIVERSITÀ DI PISA

Prerequisiti per studi successivi

L'insegnamento non costituisce requisito per studi successivi.

Indicazioni metodologiche

Il corso sarà svolto prevalentemente per mezzo di lezioni frontali. Si farà poi uso di strumenti audiovisivi per la visualizzazione e l'analisi di testi e immagini e per l'ascolto di reperti musicali; testi e materiali di studio verranno presentati in files PPT, messi a disposizione degli studenti tramite condivisione *on line* sulla piattaforma dedicata al corso.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Introduzione alla filologia romanza: oggetto, obiettivi e metodi della disciplina nel quadro del suo sviluppo storico.

Fondamenti di linguistica romanza, con particolare attenzione all'ambito galloromanzo e al provenzale (processi di evoluzione linguistica dal latino alla formazione delle lingue volgari; elementi di fonetica, morfologia, sintassi, lessico).

Guglielmo IX d'Aquitania e la nascita della poesia trobadorica. Lettura, analisi linguistica e letteraria dei testi proposti e commentati nel corso delle lezioni, scelti dal canzoniere di Guglielmo IX d'Aquitania, il più antico trovatore documentato: una figura di enorme rilievo nel contesto del primo sviluppo della lirica volgare europea, una personalità poetica potente e originale espressa da una produzione in cui si confrontano i temi e le forme della lirica cortese ai suoi esordi e l'irresistibile *verve* parodica che ne rappresenta il controcanto e l'inatteso rovesciamento.

Bibliografia e materiale didattico

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Lazzerini, Lucia, *Letteratura medievale in lingua d'oc*, Modena, Mucchi, 2001, capp. 1-2 (pp. 11-81).
- Di Girolamo, Costanzo, *I trovatori*, Torino, Bollati Boringhieri, 1989, Introduzione e capp. 1 e 6 (pp. 3-58 e 142-63).
- Guglielmo IX, *Vers*, a cura di Mario Eusebi, Roma, Carocci, 2003 (testi scelti, letti, tradotti e commentati nel corso delle lezioni).
- Un saggio a scelta fra i seguenti:
 - Rajna, Pio, *Guglielmo, conte di Poitiers, trovatore bifronte*, in *Mélanges de linguistique et de littérature offerts à Alfred Jeanroy*, Paris, 1928, pp. 349-60 (il testo sarà fornito in formato digitale sulla piattaforma *on line* dedicata al corso).
 - Lejeune, Rita, *La straordinaria insolenza del trovatore Guglielmo IX d'Aquitania*, in *La lirica*, a cura di Luciano Formisano, Bologna, il Mulino, 1990, pp. 232-56 (il testo sarà fornito in formato digitale sulla piattaforma *on line* dedicata al corso).
 - Beltrami, Pietro, *Ancora su Guglielmo IX e i trovatori antichi*, «Messana» 4 (1990), pp. 5-45 (il testo sarà fornito in formato digitale sulla piattaforma *on line* dedicata al corso).
 - Mancini, Mario, *Guglielmo IX «esprit fort»*, in Id., *La gaia scienza dei trovatori*, Milano-Trento, Luni Editrice, 2000, pp. 65-85 (il testo sarà fornito in formato digitale sulla piattaforma *on line* dedicata al corso).

Strumenti lessicografici per la traduzione dei testi di facile consultazione:

- Levy, *Petit dictionnaire provençal-français*, Heidelberg, 1909, consultabile *on line* in formato digitale all'indirizzo <https://archive.org/details/petitdictionnair00levyuoft>

Altri materiali didattici relativi a testi, strumenti linguistici e nozioni di grammatica storica verranno forniti durante il corso.

Indicazioni per non frequentanti

Gli studenti non frequentanti possono optare, a scelta, per il programma A o per il programma B, su argomenti e testi rispettivamente di area gallo-romanza e ibero-romanza

Programma d'esame A per studenti non frequentanti (area gallo-romanza)

Argomento del programma:

Alle origini della lirica volgare europea: Guglielmo IX d'Aquitania e la poesia trobadorica

Bibliografia consigliata:

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Lazzerini, Lucia, *Letteratura medievale in lingua d'oc*, Modena, Mucchi, 2001, capp. 1-4 (pp. 11-132).
- Di Girolamo, Costanzo, *I trovatori*, Torino, Bollati Boringhieri, 1989 [da studiare per intero].
- Guglielmo IX, *Vers*, a cura di Mario Eusebi, Roma, Carocci, 2003 [da preparare con lettura, traduzione e commento i seguenti testi: *Farai un vers de dreit nien*, p. 35; *Farai un vers pos mi sonelh*, p. 41; *Ben vuelh que sapchon li pluzor*, p. 53; *Pos vezem de novel florir*, p. 62; *Ab la douzor del temps novel*, p. 75; *Pos de chantar m'es pres talenz*, p. 80].

Come ausilio per lo studio della grammatica storica del provenzale e per la traduzione dei testi (NB: la bibliografia seguente comprende strumenti di supporto per lo studio ed è quindi da usare, nel caso, ma non da 'preparare' per l'esame):



UNIVERSITÀ DI PISA

- Di Girolamo, Costanzo – Lee, Charmaine, *Avviamento alla filologia provenzale*, Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1996 [argomenti scelti dell'introduzione grammaticale].

Strumenti lessicografici per la traduzione dei testi di facile consultazione:

- Levy, *Petit dictionnaire provençal-français*, Heidelberg, 1909, consultabile *on line* in formato digitale all'indirizzo <https://archive.org/details/petitdictionnair00levyuoft>

Programma d'esame B per studenti non frequentanti (area ibero-romanza)

Argomento del programma:

La lingua e la lirica galego-portoghese.

Bibliografia consigliata:

- Beltrami, Pietro G., *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, il Mulino, 2017.
- Pär Larson, *La lingua delle cantigas. Grammatica del galego-portoghese*, Roma, Carocci, 2018.

[È una grammatica storica, da studiare per capire le strutture della lingua e per leggere i testi; da preparare con lettura, traduzione e commento dei quattro testi in appendice, alle pp. 118-26].

- Valeria Bertolucci, Carlos Alvar, Stefano Asperti, *Le letterature medievali romanze d'area iberica*, Roma-Bari, Laterza, 1999.

[Da studiare per intero ma con particolare riguardo alle pp. 3-95].

- Giuseppe Tavan, *La poesia lirica galego-portoghese*, in *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. II, *Les genres lyriques*, dir. Erich Köhler, t. 1, fasc. 6 e 8 (partie documentaire), Carl Winter – Universitätsverlag, Heidelberg, 1980 (tradotto in galego con il titolo *A poesía lírica galego-portuguesa*, Galaxia, Vigo, 1986 e poi in portoghese con il titolo *A poesia lírica galego-portuguesa*, Editorial Comunicação, Lisboa, 1988, con aggiunte e precisazioni).
- *La letteratura galega. Autori e testi*, a cura di Gemma Álvarez Maneiro e Giovanni Borriero, Roma, Carocci, 2018. [Da studiare l'Introduzione e i testi di Alfonso X (cap. I) e dei "trovatori della ría di Vigo" (cap. II)].

Strumenti lessicografici per la traduzione dei testi di facile consultazione:

- Ferreiro M. (dir.), *Glosario da poesía medieval profana galego-portuguesa*, Universidade da Coruña, A Coruña, *on line* all'indirizzo <http://glossa.gal>
- TMILG = Varela Barreiro X. (dir.), *Tesouro Medieval Informatizado da Lingua Galega*, Instituto da Lingua Galega, Santiago de Compostela, *on line* all'indirizzo <https://ilg.usc.es/tmilg/>

Modalità d'esame

L'esame si svolgerà nella forma di colloquio orale fra docente e candidato.

Durante la prova orale verrà proposta al candidato la discussione dei principali argomenti critici della disciplina affrontati durante il corso.

Durante il colloquio orale saranno verificati la competenza linguistica e il grado di autonomia critica dello studente nel fornire le risposte ai quesiti posti e nell'elaborazione di una visione storico-evolutiva delle lingue e letterature romanze.

Si richiederà in particolare una sufficiente padronanza delle conoscenze relative alla linguistica romanza (processi di evoluzione linguistica dal latino alla formazione delle lingue volgari; elementi di fonetica, morfologia, sintassi, lessico).

Verrà inoltre richiesta la lettura, con traduzione e commento, di uno o più testi in lingua fra quelli esaminati durante il corso.

Stage e tirocini

Non sono previste forme di stage, tirocini o collaborazioni con terzi durante lo svolgimento del corso.

Ultimo aggiornamento 08/09/2020 18:32